

# 3<sup>ο</sup> ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ «Η ΜΟΥΣΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΚΡΗΤΗΣ»

ΣΗΤΕΙΑ 6 – 7 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2015 (Πολύκεντρο Δήμου Σητείας)

3rd International Conference "THE MUSICAL TRADITION OF EASTERN CRETE"

Sitia, 6th and 7th of November 2015 (Building "Polykentro" of Municipality of Sitia)

## Παρασκευή, 6 Νοεμβρίου 2015 / Friday, November 6th, 2015

9:30 Προσέλευση - Εγγραφές εισηγητών και συνέδρων / Registrations

10:00 Έναρξη - Χαιρετισμοί / Opening Session - Welcome

### 10:20 **Εισαγωγική ομιλία**

Γιώργος Νικολακάκης, Αναπληρωτής Καθηγητής και Πρόεδρος Τμήματος Φιλοσοφικών και Κοινωνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Κρήτης

Introductory speech

George Nikolakakis, Associate Professor and Head of the Department Philosophy and Social Sciences at the University of Crete

### 1η Συνεδρία / 1st Session

Συντονιστής: Γιώργος Νικολακάκης / Coordinator: George Nikolakakis

### Εισηγήσεις / Presentations

#### 10:40 **ΧοροΠοίηση στην Ανατολική Κρήτη**

Ευαγγελία Κουτσογιαννάκη, μουσικολόγος, Πρόεδρος Δ.Σ. Μουσείου Παραδοσιακών Οργάνων ΘΥΡΑΘΕΝ

DancePoetry in Eastern Crete

Evangelia Koutsogiannaki, musicologist, Chairman of "THIRATHEN" Museum of Traditional Instruments

#### 11:00 **Ερωτήματα για έναν ορισμό της κρητικής μουσικής**

Ross Daly, μουσικός, καλλιτεχνικός Διευθυντής και ιδρυτής Μουσικού Εργαστηρίου «Λαβύρινθος»

Questions for a definition of the Cretan music

Ross Daly, musician, artistic Director and founder of the "Labyrinth" Musical Workshop

#### 11:20 **Τεχνοτροπία και διαφορετικότητα στη μουσική της Ανατολικής Κρήτης**

Mag. Michael Hagleitner, εθνομουσικολόγος – ερευνητής, Πανεπιστήμιο Βιέννης, Ινστιτούτο Μουσικολογίας

Modality and Diversity in the Music of Eastern Crete

Mag. Michael Hagleitner, ethnomusicologist – researcher, University of Vienna, Institute for Musicology

#### 11:40 **Η Σητειακή μουσική παράδοση στο χθες και στο σήμερα**

Γιώργος Τσαντάκης, μουσικός ερευνητής, καθηγητής βιολιού

The music tradition of Sitia in yesterday and today

George Tsantakis, musician researcher, violin professor

12:00 Συζήτηση / Discussion

12:20 Διάλειμμα / Break

### 2η Συνεδρία / 2nd Session

Συντονιστής: Ross Daly / Coordinator: Ross Daly

### Εισηγήσεις / Presentations

#### 12:40 **Στοιχεία για τη χρονολόγηση της παρουσίας του βιολιού στην Κρήτη**

Βαγγέλης Βαρδάκης, μουσικός

Facts about the dating of the violin's presence in Crete

Vangelis Vardakis, musician

#### 13:00 **Η μουσική παράδοση της Ανατολικής Κρήτης με τα κρητικά πνευστά**

Γιώργος Ζαχαριουδάκης, εθνομουσικολόγος - ερευνητής, μουσικός

The musical tradition of Eastern Crete with Cretan wind instruments

George Zacharioudakis, ethnomusicologist - researcher, musician

#### 13:20 **Τα κρουστά στη δημοτική μουσική της Κρήτης**

Γιάννης Παπατζανής, μουσικός

The percussion instruments in the folk music of Crete

John Papatzanis, musician

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:



ΚΕΝΤΡΟ ΕΡΕΥΝΩΝ ΚΑΙ ΜΕΛΕΤΩΝ  
ΚΡΗΤΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
**ΔΗΜΟΣ ΣΗΤΕΙΑΣ**

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ:



**Πανεπιστήμιο Κρήτης**  
Τμήμα Φιλοσοφικών & Κοινωνικών Σπουδών

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:



ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΣΗΤΕΙΑΣ  
Α.Α.Ε. Ο.Τ.Α.

**ΕΤΑΜ** α.ε.  
εταιρεία συμβούλων



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Ταμείο  
Περιφερειακής Ανάπτυξης



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα  
ΚΡΗΤΗΣ ΚΑΙ ΝΗΣΩΝ ΑΙΓΑΙΟΥ  
2007-2013



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

13:40 **Η εισαγωγή του λαούτου στην κρητική μουσική**  
Δημήτρης Σιδερίης, Υποψήφιος Διδάκτωρ Πανεπιστημίου Κρήτης, μουσικός  
The introduction of lute in Cretan music  
Dimitris Sideris, PhD candidate, University of Crete, musician

14:00 **Οι παραδοσιακές ζυγίες στην Ανατολική Κρήτη.**  
**Πορίσματα από την επιτόπια έρευνα του Προγράμματος «Θαλήτας»**  
Ρενάτα Δαλιανούδη, Δρ. Μουσικολογίας, Μέλος Δ.Ε.Π. Πανεπιστημίου Ιωαννίνων  
Traditional "zygies" (pairs of instruments) in Eastern Crete.  
Findings from the field research of the project "Thalitas"  
Renata Dalianoudi, Doctor of Musicology, Faculty Member at the University of Ioannina

14:20 Συζήτηση / Discussion

14:40 Λήξη εργασιών Πρώτης Ημέρας / End of First Day's Sessions

## Παράλληλη εκδήλωση πρώτης ημέρας / Parallel event of the first day

μουσικό δρώμενο – συναυλία (Πολύκεντρο Δήμου Σητείας) / live music performance (Building "Polykentro" of Municipality of Sitia)

Παρασκευή, 6 Νοεμβρίου 2015 / Friday, November 6th, 2015

19:30 Ώρα προσέλευση κοινού / Arrival time (είσοδος ελεύθερη / free entrance)

20:00 Έναρξη εκδήλωσης / Starting time

## Μουσικές αναζητήσεις στην παράδοση της Ανατολικής Κρήτης

*Musical quest in the tradition of Eastern Crete*

### Εισαγωγή - Παρουσίαση:

Μανώλης Φραγκούλης

### Συμμετέχουν οι μουσικοί:

Βαγγέλης Βαρδάκης (βιολί)  
Γιάννης Ανωγειανάκης (λαούτο)  
Μηνάς Μανίκας (κιθάρα)

Δημήτρης Σγουρός (λύρα)

Trio Daulute:

Γιώργος Ζαχαριουδάκης  
(πνευστά, ασκομαντούρα, θιαμπόλι)  
Γιάννης Παπατζανής  
(κρουστά, νταουλάκι)  
Δημήτρης Σιδερίης  
(έγχορδα, κιθάρα, λαούτο)

### Επίδειξη παραδοσιακών χορών της Ανατολικής

**Κρήτης** από το χορευτικό συγκρότημα του Λυκείου των Ελληνίδων – Παράρτημα Σητείας.

### Introduction - Presentation:

Manolis Fragoulis

### Musicians:

Vangelis Vardakis (violin)  
John Anogeianakis (lute)  
Minas Manikas (guitar)

Dimitris Sgouros (lyra)

Trio Daulute:

George Zacharioudakis  
(wind instruments, askomantoura, thiampoli)  
John Papatzanis  
(percussion instruments, daoulaki)  
Dimitris Sideris  
(strings, guitar, lute)

### Demonstration of traditional dancing from Eastern

**Crete** by the dance group of the Lyceum Club of Greek Women in Sitia.

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:



ΚΕΝΤΡΟ ΕΡΕΥΝΩΝ ΚΑΙ ΜΕΛΕΤΩΝ  
ΚΡΗΤΙΚΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ  
**ΔΗΜΟΣ ΣΗΤΕΙΑΣ**

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ:



**Πανεπιστήμιο Κρήτης**  
Τμήμα Φιλοσοφικών & Κοινωνικών Σπουδών

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:



ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΣΗΤΕΙΑΣ  
Α.Α.Ε. Ο.Τ.Α.

**ΕΤΑΜ** α.ε.  
εταιρεία συμβούλων



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Ταμείο  
Περιφερειακής Ανάπτυξης



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα  
ΚΡΗΤΗΣ ΚΑΙ ΝΗΣΩΝ ΑΙΓΑΙΟΥ  
2007-2013



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

## Σάββατο, 7 Νοεμβρίου 2015 / Saturday, November 7th, 2015

9:30 Προσέλευση – Εγγραφές εισηγητών και συνέδρων / Registrations

10:00 Έναρξη εργασιών δεύτερης ημέρας / Opening session of second day

### 3η Συνεδρία / 3rd Session

Συντονιστής: Γιώργος Τσαντάκης / Coordinator: George Tsantakis

#### Εισηγήσεις / Presentations

10:20 **Υπολογιστική ανάλυση μελωδικών μοτίβων στους πηδηχτούς χορούς: κίνητρα, προοπτικές και περιορισμοί**

Andre Holzapfel, Μεταδιδακτορικός Ερευνητής, ICS-FORTH (Ηράκλειο) και MIAM (Κωνσταντινούπολη)  
Computational Analysis of Melodic Patterns in Leaping Dances:  
Motivation, Perspectives, and Limitations  
Andre Holzapfel, Postdoctoral Researcher, ICS-FORTH, Heraklion, Greece, and MIAM, Istanbul, Turkey

10:40 **Η ασκομαντούρα στη μουσική της Ανατολικής Κρήτης**

Γεώργιος-Περικλής Σχινάς, Διδάκτωρ Εθνομουσικολογίας, Τμήμα Μουσικών Σπουδών Πανεπιστημίου Αθηνών, μουσικός  
"Askomantoura" instrument in the music of Eastern Crete  
George-Pericles Shinas, Ph.D. Ethnomusicology, Music Department, University of Athens, Musician

11:00 **Τα χοροστάσια της Κριτσάς Μεραμβέλλου**

Δημήτρης Σγουρός, δάσκαλος, καλλιτέχνης κρητικής μουσικής  
"Chorostasia" of Kritsa Mirabello  
Dimitris Sgouros, teacher, Cretan music artist

11:20 **Η Σητειακή μουσική παράδοση (1985-2015) και η συμβολή του Ωδείου στην ανάδειξή της**

Ελένη Δρετάκη, μουσικός, καθηγήτρια λύρας  
The musical tradition of Sitia (1985-2015) and the contribution of the Conservatory at its promotion  
Helen Dretaki, musician, teacher of lyra

11:40 Συζήτηση / Discussion

12:00 Διάλειμμα / Break

### 4η Συνεδρία / 4th Session

Συντονίστρια: Ευαγγελία Κουτσογιαννάκη / Coordinator: Evangelia Koutsogiannaki

#### Εισηγήσεις / Presentations

12:20 **Η μελέτη της τεχνικής του κλασικού βιολιού ως προϋπόθεση για το χειρισμό του οργάνου στην παραδοσιακή μας μουσική**

Μανώλης Φραγκούλης, ιατρός, βιολιστής κρητικής μουσικής  
The study of violin technique in classical music as a premise for violin playing in our folk music  
Manolis Fragoulis, medical doctor, violinist of Cretan music

12:40 **Ανιχνεύοντας τραγούδια της τάβλας στην Ανατολική Κρήτη**

Γιώργης Λαγκαδινός, μουσικός, ερευνητής  
Tracing songs of the table ("tis tavlas") in Eastern Crete  
George Lagadinos, musician, researcher

13:00 **Μουσικές σχέσεις Καρπάθου - Κρήτης (19ος- 20ος αιώνας)**

Ηλίας Βασιλαράς, λαογράφος, Πρόεδρος Ινστιτούτου Λαϊκού Πολιτισμού Καρπάθου  
Music relations among Karpathos and Crete (19th-20th century)  
Elias Basilaras, folklorist, President of the Institute of Karpathian Folk Culture

13:20 **Ιστορικές και νεότερες ηχογραφήσεις της μουσικής της Ανατολικής Κρήτης**

Νίκος Διονυσόπουλος, μουσικολόγος - ερευνητής  
Historical and newest recordings of the music of Eastern Crete  
Nikos Dionysopoulos, musicologist - researcher

13:40 **Δημόσια ευχαριστία του Δήμου Σητείας στους οργανοπαίχτες, δημιουργούς και σε όλους όσους συνέβαλλαν στη δημιουργία της μουσικής συλλογής με τίτλο «της Κρήτης η ανατολή... μουσική και μουσικοί της Ανατολικής Κρήτης» με στόχο τη διάσωση και προβολής των ιδιαίτερων μουσικών ιδιωμάτων του τόπου.**

**Public gratitude of the Municipality of Sitia to the musicians and all those who contributed to the creation of the music collection titled «'tis Kritis i anatoli'... music and musicians of Eastern Crete», aiming at the preservation and promotion of the particular musical idioms of the area.**

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:



ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ:



Πανεπιστήμιο Κρήτης  
Τμήμα Φιλοσοφικών & Κοινωνικών Σπουδών

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:



ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΣΗΤΕΙΑΣ  
Α.Α.Ε. Ο.Τ.Α.

ΕΤΑΜ  
εταιρεία συμβούλων



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Ταμείο  
Περιφερειακής Ανάπτυξης



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης

14:10 Διάλειμμα / Break

### Στρογγυλό τραπέζι - Συμπεράσματα 3ου Διεθνούς Συνεδρίου

Round table – Conclusions of the 3<sup>rd</sup> International Conference

14:30 Συντονισμός: Γιώργος Νικολακάκης, κοινωνικός ανθρωπολόγος

Συμμετέχουν: Ηλίας Βασιλαράς, λαογράφος | Ross Daly, μουσικός | Ρενάτα Δαλιανούδη, μουσικολόγος | Νίκος Διονυσόπουλος, μουσικολόγος - ερευνητής | Γιώργης Λαγκαδινός, μουσικός | Μιλτιάδης Μαντινάος, καθηγητής μουσικής, ΤΕΙ Ηπείρου

Coordination: George Nikolakakis, social anthropologist

With the participation of: Elias Vasilaras, folklorist | Ross Daly, musician | Renata Dalianoudi, musicologist | Nikos Dionysopoulos, musicologist - researcher | George Lagadinos, musician | Miltiadis Mantinaos, music teacher, TEI of Epirus

15:30 Λήξη 3ου Διεθνούς Συνεδρίου / End of the 3rd International Conference

## Παράλληλη εκδήλωση δεύτερης ημέρας / Parallel event of the second day

μουσικό δρώμενο – συναυλία (Πολύκεντρο Δήμου Σητείας) / live music performance (Building "Polykentro" of Municipality of Sitia)

Σάββατο, 7 Νοεμβρίου 2015 / Saturday, November 7th, 2015

19:30 Ώρα προσέλευσης κοινού / Arrival time (είσοδος ελεύθερη / free entrance)

20:00 Έναρξη εκδήλωσης / Starting time

## Αφιέρωμα στη μουσική και το χορό της Ανατολικής Κρήτης και της Καρπάθου

*Tribute to the music and dance tradition of Eastern Crete and Karpathos*

### Εισαγωγή (Ανατολική Κρήτη):

Μανώλης Φραγκούλης

### Συμμετέχουν οι μουσικοί:

Μανώλης Φραγκούλης (βιολί)  
Γιώργος Τσαντάκης (βιολί)  
Γιάννης Ανωγειανάκης (λαούτο)  
Μηνάς Μανίκας (κιθάρα)

### Εισαγωγή (Κάρπαθος):

Ηλίας Βασιλαράς

### Συμμετέχουν οι μουσικοί:

Εμμανουήλ Μάλτας (καρπάθικη λύρα)  
Μιλτιάδης Μαντινάος (τσαμπούνα Καρπάθου)  
Μιχαήλ Σακέλλης (λαούτο)

**Επίδειξη παραδοσιακών χορών** της Κρήτης και της Καρπάθου από το χορευτικό συγκρότημα παραδοσιακών χορών της Λίτσας Βεζυράκη και το Γιώργο Λεντάρη

### Introduction (Eastern Crete):

Manolis Fragoulis

### Musicians:

Manolis Fragoulis (violin)  
George Tsantakis (violin)  
John Anogeianakis (lute)  
Minas Manikas (guitar)

### Introduction (Karpathos):

Elias Vasilaras

### Musicians:

Emmanuel Maltas (Karthian lyra)  
Miltiadis Mantinaos (Karthian bagpipe)  
Michael Sakellis (lute)

**Demonstration of traditional dancing** from Crete and Karpathos by Litsa Vezirakis' traditional dancing group and George Lentaris

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:



ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ:



Πανεπιστήμιο Κρήτης  
Τμήμα Φιλοσοφικών & Κοινωνικών Σπουδών

ΣΥΝΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ:



ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΣΗΤΕΙΑΣ  
Α.Α.Ε. Ο.Τ.Α.

ΕΤΑΜ  
α.ε.  
εταιρεία συμβούλων



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Ταμείο  
Περιφερειακής Ανάπτυξης



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα  
ΚΡΗΤΗΣ ΚΑΙ ΝΗΣΩΝ ΑΙΓΑΙΟΥ  
2007-2013



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης